Porównanie tłumaczeń Liczb 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nagle JAHWE powiedział do Mojżesza i do Aarona, i do Miriam: Przyjdźcie wy troje do namiotu spotkania. I przyszli we troje. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE więc nagle powiedział do Mojżesza, do Aarona i do Miriam: Przyjdźcie wy troje do namiotu spotkania. I przyszli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nagle JAHWE powiedział do Mojżesza, Aarona i Miriam: Wyjdźcie we troje do Namiotu Zgromadzenia. I wyszli we troje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A natychmiast rzekł Pan do Mojżesza, i do Aarona, i do Maryi: Wynijdźcie was troje przed namiot zgromadzenia; i wyszli samo troje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wnet rzekł do niego i do Aarona, i do Maryjej: Wynidźcie tylko was troje do przybytku przymierza. A gdy wyszli, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zwrócił się nagle Pan do Mojżesza, Aarona i Miriam: Przyjdźcie wszyscy troje do Namiotu Spotkania. I poszli wszyscy troje, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan nagle do Mojżesza, do Aarona i do Miriam: Przyjdźcie wy troje do Namiotu Zgromadzenia. I wyszli we troje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE natychmiast zwrócił się do Mojżesza, Aarona i Miriam: Udajcie się wszyscy troje do Namiotu Spotkania. I udali się wszyscy troje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nagle rozkazał JAHWE Mojżeszowi, Aaronowi i Miriam: „Idźcie we troje do Namiotu Spotkania!”. I poszli tam wszyscy troje, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieoczekiwanie rzekł Jahwe do Mojżesza, Aarona i Miriam: - Udajcie się we troje do Namiotu Zjednoczenia! I poszli wszyscy troje. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg nieoczekiwanie powiedział do Moszego, Aharona i Mirjam: Wejdźcie wszyscy troje do Namiotu Wyznaczonych Czasów i oni weszli we troje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь зразу до Мойсея і Аарона і Маріями: Вийдіть ви три до шатра свідчення. І вийшли три до шатра свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc WIEKUISTY nagle powiedział do Mojżesza, do Ahrona oraz do Mirjam: Wy troje wyjdźcie do Przybytku Zboru. Zatem wyszli we troje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy JAHWE nagle rzekł do Mojżesza i Aarona, i Miriam: ”Wyjdźcie, wy troje, do namiotu spotkania”. Toteż wyszło tych troje. |